

Distr.
GENERAL

A/CONF.172/PC/3
28 March 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ДЛЯ
ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО УМЕНЬШЕНИЮ
ОПАСНОСТИ СТИХИЙНЫХ БЕДСТВИЙ
Женева, 14-18 марта 1994 года

ДОКЛАД ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА ДЛЯ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ПО УМЕНЬШЕНИЮ ОПАСНОСТИ СТИХИЙНЫХ БЕДСТВИЙ О РАБОТЕ
ЕГО СЕССИИ

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ	1 - 15	3
А. Открытие и продолжительность сессии	1 - 2	3
В. Участие	3 - 9	3
С. Выборы должностных лиц	10 - 12	4
D. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы	13 - 14	4
Е. Документация	15	4
II. ПОДГОТОВКА КО ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО УМЕНЬШЕНИЮ ОПАСНОСТИ СТИХИЙНЫХ БЕДСТВИЙ	16 - 44	4
А. Участие ассоциированных членов региональных комиссий во Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий и в процессе ее подготовки	21 - 22	5

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
В. Предварительные правила процедуры Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий	23 - 26	5
С. Организация работы Конференции	27 - 33	6
Д. Предварительная повестка дня Конференции	34 - 35	6
Е. Предварительная программа работы Конференции	36 - 39	6
Ф. План проекта заключительного документа Конференции	40 - 44	7
III. АККРЕДИТАЦИЯ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ ДЛЯ УЧАСТИЯ В КОНФЕРЕНЦИИ	45 - 49	7
IV. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА	50 - 54	8
V. ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ	55	8
<u>Приложения</u>		
I. РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫМ КОМИТЕТОМ		9
II. ДОКУМЕНТЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМУ КОМИТЕТУ НА ЕГО ПЕРВОЙ СЕССИИ		33
III. ПЛАН ПРОЕКТА ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКУМЕНТА КОНФЕРЕНЦИИ, СОДЕРЖАЩИЙ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ		35

Г. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

А. Открытие и продолжительность сессии

1. Подготовительный комитет провел свою сессию в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве 14-18 марта 1994 года. Подготовительный комитет провел три заседания (1-3-е). Подготовительный комитет постановил учредить две рабочие группы, которые провели ряд неофициальных заседаний.
2. Сессию открыл Директор секретариата Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий, Департамент по гуманитарным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций.

В. Участие

3. Были представлены следующие государства: Австралия, Австрия, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Армения, Бангладеш, Бельгия, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бутан, Венгрия, Венесуэла, Гана, Германия, Гондурас, Греция, Дания, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Йемен, Канада, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Мадагаскар, Малайзия, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монголия, Непал, Нигерия, Нидерланды, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Самоа, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украина, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Ямайка и Япония.
4. Были представлены следующие программы Организации Объединенных Наций: Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР).
5. Были представлены следующие специализированные учреждения: Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) и Всемирная метеорологическая организация (ВМО).
6. Были представлены следующие международные правительственные организации: Европейское сообщество, Международная организация гражданской обороны и Организация африканского единства.
7. На сессии была представлена одна неправительственная организация, имеющая консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, категория I, - Всемирная федерация ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций (ВФАСООН).
8. Были представлены национальные комитеты Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий из Китая и Швейцарии.
9. Город Иокोगама был представлен наблюдателем.

С. Выборы должностных лиц

10. На 1-м заседании 14 марта Подготовительный комитет путем аккламации избрал Председателем Подготовительного комитета Его Превосходительство посла Даниэля В.К. Дон Наджиру, постоянного представителя Кении при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.

11. После своего избрания Председатель выступил с заявлением.

12. На том же заседании Подготовительный комитет путем аккламации избрал Колумбию и Филиппины (заместители Председателя) и Японию (заместитель Председателя *ex officio*), а также избрал Докладчиком г-на Клауса Е.П. Холдербаума (Германия). Комитет постановил отложить выборы заместителя Председателя от государств Восточной Европы.

Д. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы

13. На своем 1-м заседании 14 марта Подготовительный комитет утвердил следующую предварительную повестку дня, содержащуюся в документе A/CONF.172/PC/1:

1. Выборы должностных лиц.
2. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
3. Подготовка ко Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий.
4. Аккредитация неправительственных организаций для участия в Конференции.
5. Утверждение доклада Подготовительного комитета.

14. На этом же заседании Подготовительный комитет утвердил свою организацию работы, которая была предложена Председателем.

Е. Документация

15. Документы, представленные Подготовительному комитету, перечислены в приложении II.

**II. ПОДГОТОВКА КО ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО УМЕНЬШЕНИЮ
ОПАСНОСТИ
СТИХИЙНЫХ БЕДСТВИЙ**

16. Подготовительный комитет рассмотрел пункт 3 повестки дня на своем 1-3-м заседаниях 14, 16 и 18 марта 1994 года. Он имел в своем распоряжении следующие документы:

- а) доклад Генерального секретаря о подготовке к Конференции (A/CONF.172/PC/2);
- б) записку секретариата, содержащую проект предварительных правил процедуры Конференции (A/CONF.172/PC/L.1);

с) записку секретариата, содержащую проект предварительной повестки дня и предлагаемую программу работы Конференции (A/CONF.172/PC/L.4 и Add.1).

17. На 1-м заседании 14 марта с вступительным заявлением выступил Директор секретариата Международного десятилетия по уменьшению опасностей стихийных бедствий.

18. На этом же заседании с заявлениями выступили представители Германии, Италии, Непала, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Туниса и Японии.

19. На этом же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от города Иокогама, Япония.

20. На 2-м заседании, состоявшемся 16 марта, с заявлениями выступили представители Колумбии, Марокко, Шри-Ланки, Бангладеш, Испании, Венгрии, Маршалловых Островов (от имени также Австралии, Островов Кука, Федеративных Штатов Микронезии, Фиджи, Кирибати, Новой Зеландии, Ниуэ, Самоа, Соломоновых Островов и Вануату), Китая и Греции.

A. Участие ассоциированных членов региональных комиссий во Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий и в процессе ее подготовки

21. На 3-м заседании, состоявшемся 18 марта, Председатель Подготовительного комитета от имени рабочей группы по процедурам представил проект решения (A/CONF.172/PC/L.6), озаглавленный "Участие ассоциированных членов региональных комиссий во Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий и в процессе ее подготовки".

22. На этом же заседании Подготовительный комитет принял проект решения (см. приложение I, решение 1).

B. Предварительные правила процедуры Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий

23. На 3-м заседании, состоявшемся 18 марта, Председатель Подготовительного комитета от имени рабочей группы по процедурам представил проект решения (A/CONF.172/PC/L.8, проект решения I), озаглавленный "Предварительные правила процедуры Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий".

24. На этом же заседании с заявлениями выступили представители Непала, Бангладеш и Ирландии.

25. Директор секретариата Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий и секретарь Подготовительного комитета ответили на поставленные вопросы.

26. На этом же заседании Подготовительный комитет принял также проект решения (см. приложение I, решение 2).

C. Организация работы Конференции

27. На 3-м заседании, состоявшемся 18 марта, Председатель Подготовительного комитета от имени рабочей группы по процедурам представил и внес устные поправки в проект решения (A/CONF.172/PC/L.8, проект решения II), озаглавленный "Организация работы Конференции".

28. На этом же заседании с заявлениями выступили представители Тринидада и Тобаго, Объединенной Республики Танзании, Индии, Марокко, Колумбии, Канады, Австрии и Германии.

29. Представитель Нигерии также внес устные поправки в проект решения.

30. Директор секретариата Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий и секретарь Подготовительного комитета ответили на поставленные вопросы.

31. На этом же заседании Подготовительный комитет принял также проект решения с внесенными в него устными поправками (см. приложение I, решение 3).

32. После принятия проекта решения представитель Китая выступил с заявлением.

33. Подготовительный комитет принял проект решения при том понимании, что на пленарном заседании Конференции будет создана редакционная группа, которая будет подчиняться Главному комитету и которая должна будет приступить к рассмотрению пункта 11 предварительной повестки дня в первый день работы Конференции.

D. Предварительная повестка дня Конференции

34. На 3-м заседании, состоявшемся 18 марта, Председатель Подготовительного комитета от имени рабочей группы по процедурам представил проект решения (A/CONF.172/PC/L.8, проект решения III), озаглавленный "Предварительная повестка дня Конференции".

35. На этом же заседании Подготовительный комитет принял также проект решения (см. приложение I, решение 4).

E. Предварительная программа работы Конференции

36. На 3-м заседании, состоявшемся 18 марта, Председатель Подготовительного комитета от имени рабочей группы по процедурам представил проект решения (A/CONF.172/PC/L.8, проект решения IV), озаглавленный "Предварительная повестка дня Конференции".

37. На этом же заседании с заявлениями выступили представители Объединенной Республики Танзании, Нигерии и Бангладеш.

38. Директор секретариата Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий выступил с заявлением, а секретарь Подготовительного комитета ответил на поставленные вопросы.

39. На этом же заседании Подготовительный комитет принял также проект решения (см. приложение I, решение 5).

F. План проекта заключительного документа Конференции

40. На 3-м заседании, состоявшемся 18 марта, Председатель рабочей группы по проекту заключительного документа Конференции (Филиппины) представил неофициальный документ, озаглавленный "План проекта заключительного документа Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий, содержащий предложения в отношении плана действий", и внес в текст устные изменения.

41. На этом же заседании с заявлениями выступили представители Индии, Дании, Бангладеш, Алжира, Ирландии, Египта, Колумбии, Норвегии, Непала и Финляндии.

42. Докладчик Подготовительного комитета выступил с заявлением.

43. На этом же заседании Подготовительный комитет принял также к сведению этот неофициальный документ и постановил включить его в качестве приложения к своему докладу, уполномочил членов расширенного состава Бюро провести дополнительные неофициальные консультации по данному проекту текста с 18 марта 1994 года до начала работы Конференции в Иокोगаме и просил секретариат Десятилетия оказать содействие расширенному составу Бюро в обсуждении им этого вопроса (см. приложение I, решение 6).

44. До того, как Подготовительный комитет завершил рассмотрение пункта 3 повестки дня, представитель Германии выступил с заявлением, в котором он выразил признательность секретариату Десятилетия и его Директору за качество подготовительных работ, в частности за документацию для Подготовительного комитета, которые были выполнены в сжатые сроки. Он призвал секретариат продолжать свою деятельность на столь же высоком уровне как до, так и во время проведения собственно Всемирной конференции и выразил надежду, что Генеральный секретарь будет содействовать ускорению решения административных вопросов, связанных с работой Конференции.

III. АККРЕДИТАЦИЯ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ ДЛЯ УЧАСТИЯ В КОНФЕРЕНЦИИ

45. На своем 1-м заседании, состоявшемся 14 марта, Подготовительный комитет рассмотрел пункт 4 повестки дня. В его распоряжение была представлена записка Генерального секретаря об участии неправительственных организаций в Конференции (A/CONF.172/PC/L.3).

46. На этом же заседании Подготовительный комитет постановил отложить рассмотрение этого пункта.

47. На 3-м заседании, состоявшемся 18 марта, Председатель Подготовительного комитета от имени рабочей группы по процедурам представил проект решения (A/CONF.172/PC/L.7), озаглавленный "Участие неправительственных организаций во Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий и в процессе ее подготовки".

48. На этом же заседании представитель Египта выступил с заявлением и внес устные поправки в проект решения.

49. На этом же заседании Подготовительный комитет принял также проект решения с внесенными в него устными поправками (см. приложение I, решение 7).

IV. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

50. На своем 3-м заседании, состоявшемся 18 марта, Подготовительный комитет рассмотрел проект доклада о работе своей сессии (A/CONF.172/PC/L.5).

51. Докладчик Подготовительного комитета представил проект доклада Комитета и внес в него устные изменения. Он высоко оценил конструктивный дух, которым характеризовались прения Подготовительного комитета на протяжении всех его заседаний, на пленарных заседаниях, а также в обеих рабочих группах.

52. На этом же заседании представитель Бангладеш выступил с заявлением.

53. Наблюдатель от Организации африканского единства выступил с заявлением.

54. На этом же заседании Подготовительный комитет принял также проект доклада с внесенными в него устными поправками.

v. ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

55. Подготовительный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на проект решения, озаглавленный "Участие ассоциированных членов региональных комиссий во Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий и в процессе ее подготовки" (текст проекта решения см. в приложении I, решение 1), который представлен Ассамблее для рассмотрения и принятия соответствующих решений.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Решения, принятые Подготовительным комитетом

РЕШЕНИЕ 1

Участие ассоциированных членов региональных комиссий во Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий и в процессе ее подготовки

На своем 3-м заседании 18 марта Подготовительный комитет для Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее принять следующий проект решения:

Генеральная Ассамблея постановляет, что представители, назначенные ассоциированными членами региональных комиссий, могут участвовать в качестве наблюдателей, без права голоса, в работе Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий, в процессе ее подготовки и, в соответствующих случаях, в работе любых других комитетов или рабочих групп.

РЕШЕНИЕ 2

Предварительные правила процедуры Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий

На своем 3-м заседании 18 марта Подготовительный комитет для Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий постановил рекомендовать Конференции принять предварительные правила процедуры, содержащиеся в приложении к настоящему решению.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Предварительные правила процедуры Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий

1. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Состав делегацийПравило 1

Делегация каждого участвующего в Конференции государства включает главу делегации и таких других представителей, заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться.

Заместители и советники

Правило 2

Глава делегации может поручить заместителю представителя или советнику выполнять обязанности представителя.

Представление полномочий

Правило 3

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю Конференции, по возможности, не позднее чем за неделю до установленной даты открытия Конференции. Полномочия даются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел.

Комитет по проверке полномочий

Правило 4

В начале работы Конференции назначается Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов. Его состав должен быть таким же, как и состав Комитета по проверке полномочий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на ее последней сессии. Он проверяет полномочия представителей и незамедлительно представляет доклад Конференции.

Временное участие в Конференции

Правило 5

До принятия Конференцией решения относительно полномочий представителей они имеют право временно участвовать в работе Конференции.

II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Выборы

Правило 6

Конференция избирает из числа представителей участвующих государств Бюро в составе следующих должностных лиц: Председателя и 25 заместителей Председателя, один из которых также выполняет функции Главного докладчика. Эти должностные лица избираются на основе обеспечения представительного характера Генерального комитета.

Кроме того, Конференция имеет четырех заместителей Председателя *ex officio* 1/. Конференция может также избрать любых других должностных лиц, которых она сочтет необходимыми для осуществления своих функций.

Общие права Председателя

Правило 7

1. Помимо осуществления прав, которые предоставляются Председателю в силу других положений настоящих правил, он председательствует на пленарных заседаниях Конференции, открывает и закрывает каждое заседание, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами осуществляет полное руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на этих заседаниях. Председатель может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.
2. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 8

1. Если Председатель не присутствует на заседании или на любой части заседания, он назначает на свое место одного из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Замена Председателя

Правило 9

Если Председатель не может выполнять свои функции, то избирается новый Председатель.

Права Председателя при голосовании

1/ К числу четырех заместителей Председателя *ex officio* относятся председатели Специального совета высокого уровня и Научно-технического комитета Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий, Председатель подготовительной группы Научно-технического комитета для Конференции и "отец" Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий г-н Фрэнк Пресс.

Правило 10

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, в голосовании на Конференции не участвует, но он может поручить другому члену своей делегации голосовать вместо него.

III. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Состав

Правило 11

Генеральный комитет состоит из Председателя Конференции, заместителей Председателя Конференции, Главного докладчика, Председателя Главного комитета и председателей технических комитетов. Председатель Конференции или в его отсутствие один из назначаемых им заместителей Председателя исполняет функции Председателя Генерального комитета. Председатель Комитета по проверке полномочий и других комитетов, учреждаемых Конференцией согласно правилу 48, может участвовать в работе Генерального комитета без права голоса.

Члены-заместители

Правило 12

Если Председатель или какой-либо из заместителей Председателя Конференции не присутствует на заседании Генерального комитета, он может назначить члена своей делегации присутствовать и голосовать в Комитете. В случае своего отсутствия Председатель Главного комитета назначает заместителя Председателя этого Комитета своим заместителем. При исполнении своих обязанностей в Генеральном комитете заместитель Председателя Главного комитета не имеет права голоса, если он входит в состав той же делегации, что и другой член Генерального комитета.

Функции

Правило 13

Генеральный комитет помогает Председателю в общем руководстве работой Конференции и, с учетом решений Конференции, обеспечивает координацию ее работы.

IV. СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Обязанности Генерального секретаря Конференции

Правило 14

1. Генеральный секретарь Конференции выступает в этом качестве на всех заседаниях Конференции и ее вспомогательных органов.
2. Генеральный секретарь Конференции может поручить одному из сотрудников секретариата замещать его на этих заседаниях.
3. Генеральный секретарь Конференции руководит персоналом, необходимым для Конференции.

Обязанности секретариата

Правило 15

Согласно настоящим правилам секретариат Конференции:

- a) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;
- b) получает, переводит, размножает и распространяет документы Конференции;
- c) публикует и распространяет официальные документы Конференции;
- d) готовит и распространяет отчеты об открытых заседаниях;
- e) осуществляет звукозаписи заседаний и обеспечивает их хранение;
- f) обеспечивает хранение и сохранность документов Конференции в архивах Организации Объединенных Наций; и
- g) выполняет в целом всю другую работу, которая может потребоваться Конференции.

Заявления секретариата

Правило 16

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, Генеральный секретарь Конференции или любой сотрудник секретариата, назначенный любым из них для этой цели, может в любое время выступать с устными или письменными заявлениями по любому рассматриваемому вопросу.

v. ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

Временный Председатель

Правило 17

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или в его отсутствие Генеральный секретарь Конференции открывает первое заседание Конференции и председательствует до тех пор, пока Конференция не изберет своего Председателя.

Решения, касающиеся организации работы

Правило 18

Конференция на своем первом заседании:

- a) утверждает свои правила процедуры;
- b) избирает своих должностных лиц и утверждает свои вспомогательные органы;
- c) утверждает свою повестку дня, проект которой до такого утверждения является предварительной повесткой дня Конференции;
- d) принимает решения об организации своей работы.

VI. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Кворум

Правило 19

Председатель может объявить заседание открытым и разрешить начать прения, если присутствуют представители по крайней мере одной трети государств, участвующих в Конференции. Для принятия любого решения необходимо присутствие представителей большинства участвующих государств.

Выступления

Правило 20

1. Никто не может выступать на Конференции без предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 21, 22 и 24-27 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Секретариату поручается составление списка выступающих.

2. Прения ограничиваются вопросом, находящимся на рассмотрении Конференции, и Председатель может призвать оратора выступать по существу, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

3. Конференция может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу. Разрешение высказаться относительно предложения о таком ограничении предоставляется только двум представителям, выступающим за установление таких ограничений, и двум – против них, после чего предложение немедленно ставится на голосование. В любом случае с согласия Конференции Председатель ограничивает время каждого выступления по процедурным вопросам пятью минутами. Если при

регламентированных выступлениях оратор превышает положенное время, Председатель немедленно призывает его соблюдать регламент.

Выступления по порядку ведения заседания

Правило 21

В ходе обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время поднять вопрос о порядке ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Внеочередные выступления

Правило 22

Председателю или Докладчику Главного комитета, председателям или докладчикам технических комитетов или представителю какого-либо подкомитета или рабочей группы может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения выводов, к которым пришел данный орган.

Прекращение записи ораторов

Правило 23

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Конференции, объявить о прекращении записи ораторов.

Право на ответ

Правило 24

1. Вопреки правилу 23 право на ответ предоставляется Председателем представителю любого государства, участвующего в работе Конференции, который обращается с такой просьбой. Возможность выступить с ответом может быть предоставлена любому другому представителю.
2. Заявления в соответствии с этим правилом обычно делаются в конце последнего заседания дня или при завершении рассмотрения соответствующего вопроса, если это происходит раньше.
3. В соответствии с этим правилом представители любого государства могут сделать не более двух заявлений на любом заседании по любому вопросу. Продолжительность первого выступления ограничивается пятью минутами, второго – тремя минутами; в любом случае выступления представителей должны быть максимально краткими.

Перерыв в прениях

Правило 25

Каждый представитель может в любое время внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Помимо автора такого предложения, разрешение высказаться по этому предложению предоставляется только двум представителям, выступающим за перерыв в прениях, и двум – против него, после чего это предложение с учетом правила 28 немедленно ставится на голосование.

Прекращение прений

Правило 26

Каждый представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, выступающим против прекращения прений, после чего это предложение с учетом правила 28 немедленно ставится на голосование.

Перерыв или закрытие заседания

Правило 27

С учетом правила 38 каждый представитель может в любое время внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не подлежат обсуждению и с учетом правила 28 немедленно ставятся на голосование.

Порядок рассмотрения процедурных предложений

Правило 28

Указанные ниже процедурные предложения рассматриваются перед всеми остальными процедурными или иными предложениями, находящимися на рассмотрении заседания, в следующем порядке:

- a) перерыв в работе заседания;
- b) закрытие заседания;
- c) перерыв в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) прекращение прений по обсуждаемому вопросу.

Представление предложений и поправок по существу

Правило 29

Предложения и поправки по существу представляются, как правило, в письменной форме Генеральному секретарю Конференции, который рассылает их тексты всем делегациям. Если Конференция не принимает иного решения, предложения по существу обсуждаются или ставятся

на голосование не ранее чем через 24 часа после рассылки их текстов на всех языках Конференции всем делегациям. Вместе с тем Председатель может разрешить обсуждение и рассмотрение поправок, даже если тексты этих поправок не были разосланы или были разосланы в тот же день.

Снятие процедурных и иных предложений

Правило 30

Автор процедурного или иного предложения может снять его в любое время до принятия по нему решения при условии, что в это предложение не было внесено поправок. Любое процедурное или иное предложение, которое было снято таким образом, может быть вновь внесено любым представителем.

Решения по вопросу о компетенции

Правило 31

С учетом правила 28 любое процедурное предложение, предусматривающее принятие решения о компетенции Конференции принять какое-либо представленное ей предложение, ставится на голосование до принятия решения по данному предложению.

Повторное рассмотрение предложений

Правило 32

После принятия или отклонения предложения оно может быть рассмотрено вновь только на основании соответствующего решения Конференции, принятого большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Разрешение выступить относительно повторного рассмотрения какого-либо процедурного предложения предоставляется лишь двум ораторам, выступающим против такого повторного рассмотрения, после чего данное процедурное предложение немедленно ставится на голосование.

VII. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

Общее согласие

Правило 33

Конференция делает все возможное для обеспечения того, чтобы работа Конференции осуществлялась на основе общего согласия.

Право голоса

Правило 34

Каждое государство, участвующее в работе Конференции, имеет один голос.

Требуемое большинство

Правило 35

1. С учетом правила 33 решения Конференции по всем вопросам существа принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
2. Если настоящими правилами не предусмотрено иное, решения Конференции по всем вопросам процедурного характера принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
3. При возникновении сомнений относительно принадлежности того или иного вопроса к вопросам процедуры или вопросам существа Председатель Конференции выносит решение по этому вопросу. Любое возражение против такого решения немедленно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отменено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
4. При разделении голосов поровну данное предложение процедурного или иного характера считается отклоненным.

Значение выражения "присутствующие и участвующие
в голосовании представители"

Правило 36

Для целей настоящих правил выражение "присутствующие и участвующие в голосовании представители" означает "представители, голосующие "за" или "против". Представители, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Формы голосования

Правило 37

1. За исключением случаев, оговоренных в правиле 44, голосование на Конференции обычно проводится поднятием руки, если какой-либо представитель не потребует поименного голосования, которое проводится в английском алфавитном порядке названий государств – участников Конференции, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию. При поименном голосовании вызывается каждое государство, и его представитель отвечает "да", "нет" или "воздерживаюсь".
2. Если голосование на Конференции осуществляется с помощью механического оборудования, то не заносимое в отчет о заседании голосование заменяет голосование поднятием руки, а заносимое в отчет о заседании голосование заменяет поименное голосование. Любой представитель

может потребовать заносимого в отчет о заседании голосования, которое, если какой-либо представитель не потребует иного, проводится без вызова государств, участвующих в Конференции.

3. Информация о том, как проголосовало каждое государство, участвующее в поименном или заносимом в отчет о заседании голосании, включается в любой отчет или доклад об этом заседании.

Порядок, соблюдаемый при голосовании

Правило 38

После того как Председатель объявил о начале голосования, ни одному представителю не разрешается прерывать голосование, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Разъяснение мотивов голосования

Правило 39

Представители могут выступать с краткими заявлениями, содержащими только разъяснения мотивов голосования, до начала голосования или после его завершения. Председатель может ограничить время, предоставляемое для выступления с такими разъяснениями. Представитель государства, внесший процедурное или иное предложение, не выступает по мотивам голосования по этому предложению, если в него не были внесены поправки.

Раздельное принятие решений по предложениям

Правило 40

Каждый представитель может внести предложение о принятии отдельного решения по отдельным частям какого-либо предложения. Если какой-либо другой представитель возражает против этого, то предложение о принятии отдельного решения ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, выступающим за принятие отдельного решения, и двум – против него. В случае принятия предложения об отдельном решении по принятым после этого частям предложения Конференция принимает решение в целом. Если все постановляющие части предложения отклоняются, то это предложение считается отклоненным в целом.

Поправки

Правило 41

Любое предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к этому предложению, исключает что-либо из него или изменяет часть такого предложения. Если не оговорено иное, то понятие "предложение" в настоящих правилах рассматривается как включающее поправки.

Порядок голосования по поправкам

Правило 42

Если в предложение вносится поправка, то она ставится на голосование раньше этого предложения. Если в предложение вносятся две или более поправок, то Конференция проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отличается от него, и т.д., пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если неизбежным следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, то проводится голосование по предложению с внесенными в него поправками.

Порядок голосования по предложениям

Правило 43

1. Если два или более предложений, не являющихся поправками, относятся к одному и тому же вопросу, то они, если Конференция не примет иного решения, ставятся на голосование в том порядке, в каком они были внесены. После каждого голосования по одному предложению Конференция может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.
2. Голосование по пересмотренным предложениям проводится в том порядке, в каком были внесены первоначальные предложения, если пересмотренный вариант существенно не отличается от первоначального предложения. В таком случае первоначальное предложение считается снятым, а пересмотренное предложение рассматривается в качестве нового предложения.
3. Любое процедурное предложение, содержащее требование о том, чтобы не принимать решения по какому-либо предложению, ставится на голосование до того, как будет проведено голосование по рассматриваемому предложению.

Выборы

Правило 44

Все выборы проводятся путем тайного голосования, если при отсутствии каких-либо возражений Конференция не примет решения продолжать работу без проведения голосования, когда имеется согласованный кандидат или список кандидатов.

Правило 45

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях одно или более мест, то избираются кандидаты, число которых не превышает числа таких мест и которые, получив в ходе первого тура голосования большинство поданных голосов, набрали наибольшее число голосов.
2. Если число кандидатов, набравших такое большинство голосов, меньше числа подлежащих заполнению мест, то для заполнения остающихся мест проводится дополнительное голосование, причем в таких выборах принимают участие только те кандидаты, которые набрали наибольшее

число голосов в ходе предыдущего тура голосования и число которых не более чем в два раза превышает число остающихся мест, подлежащих заполнению.

VIII. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Главный комитет

Правило 46

В случае необходимости Конференция может учредить Главный комитет, который может создавать подкомитеты или рабочие группы.

Представительство в Главном комитете

Правило 47

Каждое государство, участвующее в Конференции, может быть представлено одним представителем в Главном комитете, учрежденном Конференцией. Оно может назначать в этот Комитет таких заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться.

Технические комитеты, другие комитеты и рабочие группы

Правило 48

1. Помимо Главного комитета, упомянутого выше, Конференция может создавать технические комитеты и такие другие комитеты и рабочие группы, которые она сочтет необходимыми для осуществления своих функций.

2. Каждый комитет может создавать подкомитеты и рабочие группы.

Правило 49

1. Члены комитетов и рабочих групп Конференции, упомянутых в пункте 1 правила 48, назначаются Председателем при условии утверждения Конференцией, если Конференция не примет иного решения.

2. Члены подкомитетов и рабочих групп комитетов назначаются председателем соответствующего комитета при условии утверждения данным комитетом, если этот комитет не примет иного решения.

Должностные лица

Правило 50

За исключением случаев, оговоренных в правиле 6, каждый комитет, подкомитет и рабочая группа избирают своих собственных должностных лиц.

Кворум

Правило 51

1. Председатель Главного комитета может объявить заседание открытым и разрешить начать прения, если присутствуют представители по крайней мере одной четверти государств, участвующих в Конференции. Для принятия любого решения необходимо присутствие представителей большинства участвующих государств. Для объявления заседания закрытым председателю Технического комитета необязательно наличие кворума.

2. Большинство представителей Генерального комитета или Комитета по проверке полномочий, технических комитетов или любого другого комитета, подкомитета или рабочей группы составляют кворум.

Должностные лица, порядок ведения заседаний и голосование

Правило 52

Правила, содержащиеся в разделах II, VI (кроме правила 19) и VII выше применимы *mutatis mutandis* к заседаниям комитетов, подкомитетов и рабочих групп, за исключением тех случаев, когда:

а) председатели Генерального комитета и Комитета по проверке полномочий, председатели технических комитетов и председатели других комитетов, подкомитетов и рабочих групп могут осуществлять право голоса; и

б) решения комитетов, подкомитетов и рабочих групп принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей, за исключением повторного рассмотрения какого-либо предложения или поправки, для которого требуется большинство, предусмотренное правилом 32.

IX. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Языки Конференции

Правило 53

Языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Устный перевод

Правило 54

1. Выступления на одном из языков Конференции переводятся устно на другие ее языки.

2. Любой представитель может выступать на языке, не являющемся языком Конференции, если соответствующая делегация обеспечивает устный перевод на один из таких языков.

Язык официальных документов

Правило 55

Официальные документы Конференции издаются на языках Конференции.

Звукозаписи заседаний

Правило 56

Звукозаписи заседаний Конференции, Главного комитета и любого технического комитета ведутся и хранятся в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций. Если Конференция, Главный комитет или соответствующий технический комитет не приняли иного решения, то такие записи заседаний любой из их рабочих групп не ведутся.

Х. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Общие принципы

Правило 57

Если соответствующий орган не принимает иного решения, то пленарные заседания Конференции и заседания любого комитета проводятся как открытые заседания. Обо всех решениях, принятых на закрытом пленарном заседании Конференции, объявляется на ближайшем открытом пленарном заседании.

Правило 58

Как правило, Генеральный комитет, подкомитеты или рабочие группы проводят закрытые заседания.

Коммюнике о закрытых заседаниях

Правило 59

После завершения работы закрытого заседания председательствующее должностное лицо соответствующего органа может распространить коммюнике через Генерального секретаря Конференции.

ХI. ДРУГИЕ УЧАСТНИКИ И НАБЛЮДАТЕЛИ

Представители организаций, которые получили постоянное приглашение Генеральной Ассамблеи принимать участие в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой

Правило 60

Представители, назначенные организациями, которые получили постоянное приглашение Генеральной Ассамблеи принимать участие в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой, имеют право участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и, при необходимости, любого технического комитета, другого комитета или рабочей группы.

Представители национально-освободительных движений

Правило 61

Представители, назначенные национально-освободительными движениями, приглашенными на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и, при необходимости, любого технического комитета, другого комитета или рабочей группы при рассмотрении любого вопроса, представляющего особый интерес для этих движений.

Представители специализированных учреждений

Правило 62

Представители, назначенные специализированными учреждениями, могут участвовать без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и, при необходимости, любого технического комитета, другого комитета или рабочей группы при обсуждении вопросов, относящихся к сфере их деятельности.

Представители других межправительственных организаций

Правило 63

Представители, назначенные другими межправительственными организациями, приглашенными на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и, при необходимости, любого технического комитета, другого комитета или рабочей группы при обсуждении вопросов, относящихся к сфере их деятельности.

Представители заинтересованных органов Организации Объединенных Наций

Правило 64

Представители, назначенные заинтересованными органами Организации Объединенных Наций, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и, при необходимости, любого технического комитета, другого комитета или рабочей группы при обсуждении вопросов, относящихся к сфере их деятельности.

Представители неправительственных организаций

Правило 65

1. Неправительственные организации, приглашенные на Конференцию, могут назначать представителей для участия в качестве наблюдателей в открытых заседаниях Конференции,

Главного комитета и, при необходимости, любого технического комитета, другого комитета или рабочей группы.

2. По приглашению председательствующего должностного лица соответствующего органа Конференции и с согласия этого органа такие наблюдатели могут выступать с устными заявлениями по вопросам, по которым они располагают специальными знаниями.

Члены Специального совета высокого уровня и Научно-технического комитета Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий и представители национальных комитетов содействия Международному десятилетию по уменьшению опасности стихийных бедствий, научных ассоциаций и частного сектора

Правило 66

Члены Специального совета высокого уровня и Научно-технического комитета Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий и представители национальных комитетов содействия Международному десятилетию по уменьшению опасности стихийных бедствий, научных ассоциаций и частного сектора, приглашенных на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и, при необходимости, любого технического комитета, другого комитета или рабочей группы.

Письменные заявления

Правило 67

Письменные заявления, представленные назначенными представителями, о которых говорится в правилах 60–66, распространяются секретариатом среди всех делегаций в том количестве, в каком они были переданы, и на том языке, на каком они были направлены секретариату в месте проведения Конференции, при условии, что любое такое заявление, представленное от имени неправительственной организации, имеет отношение к работе Конференции и касается вопроса, по которому эта организация располагает специальными знаниями. Письменные заявления не делаются за счет Организации Объединенных Наций и в качестве официальных документов не издаются.

**ХII. ВРЕМЕННОЕ ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ
И ПОПРАВКИ К НИМ**

Порядок временного приостановления действия

Правило 68

Действие любого из настоящих правил может быть временно приостановлено Конференцией при условии представления за 24 часа уведомления о внесении предложения о временном приостановлении действия, которое может таким образом приостанавливаться, если против этого не возражает ни один из представителей. Любое такое временное приостановление действия ограничивается конкретной и объявленной целью и периодом, необходимым для достижения этой цели.

Порядок внесения поправок

Правило 69

Поправки к настоящим правилам процедуры могут вноситься по решению Конференции, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей, после того как Генеральный комитет сделает сообщение о предлагаемой поправке.

РЕШЕНИЕ 3

Организация работы Конференции

На своем 3-м заседании 18 марта Подготовительный комитет для Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий постановил рекомендовать Конференции следующее:

а) пленарное заседание Конференции учреждает Главный комитет для рассмотрения вопроса или вопросов существа на Конференции и ряд технических комитетов, позволяющих обеспечить расширенное рассмотрение и анализ конкретных тем, непосредственно касающихся уменьшения опасности стихийных бедствий;

б) во исполнение решения пленарного заседания Конференции Главному комитету следует учреждать по мере необходимости подкомитеты или рабочие группы, особенно для подготовки заключительного документа Конференции;

с) Конференция избирает 25 заместителей Председателя на следующей основе:

Африканские государства	7
Азиатские государства	5
Восточноевропейские государства	3
Государства Латинской Америки и Карибского бассейна	5
Западноевропейские и другие государства	5

д) Конференция избирает следующих четырех заместителей Председателя *ex officio*: председателей Специального совета высокого уровня и Научно-технического комитета Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий, председателя подготовительной группы Научно-технического комитета для Конференции и "отца" Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий г-на Фрэнка Пресса.

РЕШЕНИЕ 4

Предварительная повестка дня Конференции

На своем 3-м заседании 18 марта Подготовительный комитет для Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий постановил рекомендовать Конференции утвердить предварительную повестку дня Конференции, содержащуюся в приложении к настоящему решению.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Предварительная повестка дня Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий

1. Открытие Конференции.
2. Выборы Председателя.
3. Утверждение правил процедуры.
4. Утверждение повестки дня.
5. Выборы должностных лиц помимо Председателя.
6. Организация работы, включая учреждение комитетов.
7. Полномочия представителей на Конференции:
 - a) назначение членов Комитета по проверке полномочий;
 - b) доклад Комитета по проверке полномочий;
8. Мероприятия по уменьшению опасности стихийных бедствий.
9. Программы и стратегии Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий:
 - a) региональные доклады;
 - b) взаимодействие государственного и частного секторов.
10. Уменьшение опасности стихийных бедствий:
 - a) уязвимые общины;
 - b) повышение безопасности сооружений;
 - c) последствия бедствий для современных обществ;
 - d) взаимосвязь между техногенными и стихийными опасностями;
 - e) экономические аспекты уменьшения опасности бедствий для устойчивого развития;
 - f) системы оповещения;

г) предупреждение и ликвидация последствий засух.

11. Итоги Конференции, включая план действий по уменьшению опасности стихийных бедствий.

12. Утверждение доклада Конференции.

РЕШЕНИЕ 5

Предварительная программа работы Конференции

На своем 3-м заседании 18 марта Подготовительный комитет для Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий постановил рекомендовать Конференции утвердить предварительную программу работы Конференции, содержащуюся в приложении к настоящему решению.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Предварительная программа работы Конференции

Воскресенье, 22 мая

Вторая половина дня

Консультации до начала Конференции

Пленарные заседания

Понедельник, 23 мая

первая половина дня и
вторая половина дня

- | | |
|----------------|---|
| <u>Пункт 1</u> | Открытие Конференции |
| <u>Пункт 2</u> | Выборы Председателя |
| <u>Пункт 3</u> | Утверждение правил процедуры |
| <u>Пункт 4</u> | Утверждение повестки дня |
| <u>Пункт 5</u> | Выборы должностных лиц, помимо Председателя |
| <u>Пункт 6</u> | Организация работы, включая учреждение комитетов |
| <u>Пункт 7</u> | Полномочия представителей на Конференции:
а) назначение членов Комитета по проверке полномочий |

	<u>Пункт 8</u>	Мероприятия по уменьшению опасности стихийных бедствий
	<u>Пункт 7</u>	Полномочия представителей на Конференции: в) доклад Комитета по проверке полномочий
<u>Вторник, 24 мая</u> <u>и среда, 25 мая</u> вторая половина дня*	<u>Пункт 8</u>	Мероприятия по уменьшению опасности стихийных бедствий [завершение рассмотрения]
<u>Пятница, 27 мая</u> первая половина дня и вторая половина дня	<u>Пункт 12</u>	Утверждение доклада Конференции
<u>Главный комитет</u>		
<u>Вторник, 24 мая</u> первая половина дня	<u>Пункт 11</u>	Итоги Конференции, включая план действий по уменьшению опасности стихийных бедствий
	<u>Пункт 9</u>	Программы и стратегии Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий: в) взаимодействие государственного и частного секторов
<u>Среда, 25 мая</u> первая половина дня	<u>Пункт 9</u>	Программы и стратегии Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий: а) региональные доклады
<u>Четверг, 26 мая</u> первая половина дня	<u>Пункт 9</u>	Программы и стратегии Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий [завершение рассмотрения]: а) региональные доклады (продолжение)
вторая половина дня	<u>Пункт 11</u>	Итоги Конференции, включая план действий по уменьшению опасности стихийных бедствий [завершение рассмотрения]

* В случае необходимости может быть продлено с учетом числа записавшихся ораторов.

Утверждение доклада пленарными заседаниями

Технические комитеты

Понедельник, 23 мая
вторая половина дня

Пункт 10 Уменьшение опасности стихийных бедствий:
а) уязвимые общины

Вторник, 24 мая
первая половина дня

Пункт 10 Уменьшение опасности стихийных бедствий
(продолжение):
b) повышение безопасности сооружений

вторая половина дня

Пункт 10 Уменьшение опасности стихийных бедствий
(продолжение):
c) последствия бедствий для современных обществ

Среда, 25 мая
первая половина дня

Пункт 10 Уменьшение опасности стихийных бедствий
(продолжение):
d) взаимосвязи между техногенными и стихийными опасностями

вторая половина дня

Пункт 10 Уменьшение опасности стихийных бедствий
(продолжение):
e) экономические аспекты уменьшения опасности бедствий для устойчивого развития

Четверг, 26 мая
первая половина дня

Пункт 10 Уменьшение опасности стихийных бедствий
(продолжение):
f) системы оповещения

вторая половина дня

Пункт 10 Уменьшение опасности стихийных бедствий
(продолжение):
g) предупреждение и ликвидация последствий засухи

РЕШЕНИЕ 6

План проекта заключительного документа Конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий

На своем 3-м заседании 18 марта Подготовительный комитет для Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий:

- а) принял к сведению план проекта заключительного документа Всемирной конференции и постановил включить его в приложение к докладу;
- б) разрешил членам расширенного бюро, участие в котором будет открыто для членов всех заинтересованных делегаций и представителей системы Организации Объединенных Наций и Научно-технического комитета Десятилетия, проводить дальнейшие неофициальные консультации по тексту до открытия Конференции;
- с) просил секретариат Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий содействовать расширенному бюро в его обсуждениях.

РЕШЕНИЕ 7

Участие неправительственных организаций во Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий и в процессе ее подготовки

На своем 3-м заседании 18 марта Подготовительный комитет для Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий постановил принять следующие процедуры участия неправительственных организаций во Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий и в процессе ее подготовки:

1. Неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, которые изъявляют желание присутствовать на Конференции и на заседаниях ее Подготовительного комитета, будут аккредитованы для участия. Другие организации, желающие быть аккредитованными, могут с этой целью подать заявку в секретариат Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий.
2. На секретариат Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий возлагается ответственность за получение и предварительную оценку заявлений неправительственных организаций с просьбой об аккредитации на Конференции и в процессе ее подготовки.
3. Все такие заявления должны сопровождаться информацией о компетенции организации и о ее связи с работой Подготовительного комитета с указанием конкретных областей деятельности по подготовке Конференции, которые имеют отношение к компетенции данной организации и к ее связи с работой Комитета.
4. В тех случаях, когда секретариат Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий на основе представленной информации считает, что организация подтвердила свою компетенцию и связь с работой Подготовительного комитета, он будет рекомендовать бюро Подготовительного комитета предоставить аккредитацию данной организации. Список, который будет представлен бюро, будет распространен среди всех государств-членов для информации и принятия необходимых мер.
5. Бюро Подготовительного комитета принимает решения по всем предложениям об аккредитации. Список аккредитованных неправительственных организаций будет распространен среди всех государств-членов.
6. Ввиду межправительственного характера Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий неправительственные организации не будут наделены правом участвовать в переговорах в ходе Конференции и в процессе подготовки к ней.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Документы, представленные Подготовительному комитету
на его первой сессии

<u>Номер документа</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название или описание</u>
A/CONF.172/PC/1	2	Аннотированная предварительная повестка дня
A/CONF.172/PC/2	3	Доклад Генерального секретаря об организационной и основной подготовке к Всемирной конференции, ее повестке дня и программе работы
A/CONF.172/PC/L.1	3	Записка Секретариата, содержащая проект правил процедуры для Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий
A/CONF.172/PC/L.2		Записка Секретариата о плане проекта заключительного документа Конференции, содержащего предложения по плану действий
A/CONF.172/PC/L.3	4	Записка Генерального секретаря об аккредитации на Конференции неправительственных организаций
A/CONF.172/PC/L.4 и Add.1	3	Предварительная повестка дня Конференции и предлагаемая программа работы
A/CONF.172/PC/L.5	5	Проект доклада Подготовительного комитета
A/CONF.172/PC/L.6	3	Участие ассоциированных членов региональных комиссий во Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий и процессе подготовки к ней: проект решения
A/CONF.172/PC/L.7	4	Участие неправительственных организаций во Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий и процессе подготовки к ней: проект решения
A/CONF.172/PC/L.8	3	Проекты решений, представленные Подготовительному комитету
A/CONF.172/PC/L.9	3	План проекта заключительного документа Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий, содержащий предложения по плану действий

<u>Номер документа</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название или описание</u>
A/CONF.172/PC/Inf.1		Перечень документов
A/CONF.172/PC/Inf.2- IDNDR/STC/1993/12		Доклад Научно-технического комитета о его пятой сессии
A/CONF.172/PC/Inf.3		Предварительный список участников

ПРИЛОЖЕНИЕ III

План проекта заключительного документа Конференции, содержащий предложения в отношении плана действий

Иокогамская стратегия обеспечения более безопасного мира

Руководящие принципы для предотвращения (стихийных) бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий

Государства – участники Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий, созванной в Иокогаме, Япония, 23–27 мая 1994 года,

признавая быстрый рост масштабов экономического ущерба и числа человеческих жертв в результате стихийных бедствий,

ссылаясь на решение Генеральной Ассамблеи, содержащееся в ее резолюции 44/236 от 22 декабря 1989 года, о проведении в 90-х годах далеко идущего глобального мероприятия с целью спасения человеческих жизней и смягчения воздействия стихийных бедствий,

ссылаясь на обращенное в будущее решение Генеральной Ассамблеи, содержащееся в ее резолюции 46/182 от 19 декабря 1991 года, о принятии комплексного подхода к управлению деятельностью, связанной со стихийными бедствиями, во всех ее аспектах и взаимосвязях и о начале процесса формирования глобальной культуры предотвращения,

признавая, что во многих странах невозможно добиться устойчивого развития без принятия адекватных мер в целях сокращения ущерба, причиняемого стихийными бедствиями, и что существует тесная взаимосвязь между ущербом, причиняемым стихийными бедствиями, и деградацией окружающей среды, как это подчеркивается в Повестке дня на XXI век 1/,

вновь подтверждая актуальность Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде 2/, в частности принципа 18, в котором подчеркивается необходимость оказания международным сообществом помощи государствам, пострадавшим от стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций, которые могут привести к неожиданным вредным последствиям для окружающей среды в этих государствах,

1/ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, резолюции, принятые Конференцией (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8), резолюция 1, приложение II.

2/ Там же, приложение I.

подчеркивая необходимость уделения системой Организации Объединенных Наций особого внимания наименее развитым странам, странам, не имеющим выхода к морю, и островным развивающимся странам и напоминая в этой связи, что Программа действий для наименее развитых стран на 90-е годы требует в ходе деятельности в рамках Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий уделять первоочередное внимание наименее развитым странам,

действуя во исполнение просьбы Генеральной Ассамблеи, содержащейся в ее резолюции 48/188 от 23 декабря 1993 года:

- a) провести обзор достижений Десятилетия на национальном, региональном и международном уровнях;
- b) наметить программу действий на будущее;
- c) провести обмен информацией по осуществлению программ и политики в рамках Десятилетия;
- d) обеспечить повышение осведомленности о важном значении политики в области уменьшения опасности стихийных бедствий;

Государства-участники Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий,

достигнув середины Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий, вновь подтверждая свою приверженность добиваться, в рамках национальных и международных усилий, преобразования международных рамок действий для Десятилетия в целенаправленный межсекторальный план действий,

в новом духе партнерства строить более безопасный мир, основанный на взаимных интересах, суверенном равенстве и общей ответственности за спасение человеческих жизней, защиту собственности и обеспечение прогресса и стабильности,

в целом признавая, что каждая страна несет главную ответственность за защиту своих народа, инфраструктуры и других национальных богатств от воздействия стихийных бедствий, и признавая в то же время, что в условиях растущей глобальной взаимозависимости огромное значение для успеха этих национальных усилий имеет благоприятная международная обстановка,

принимают следующие принципы, стратегию и план действий.

Г. ПРИНЦИПЫ

(Резюме Всемирной конференции)

Пояснительное примечание

Неофициальный подготовительный процесс показал, что для того, чтобы Июкогамский документ донес как до политических директивных органов, так и до частного сектора общества привлекательную и приемлемую идею, способную возбудить интерес и породить стремление к действию, он должен включать декларативную часть и четко оговоренный набор рекомендаций и мероприятий (план действий); при этом можно было бы использовать как Документ в целом, так и каждый его раздел по отдельности. Настоящий раздел (Г) будет содержать декларативную часть, и его текст следует сформулировать на основе следующих моментов.

1. Оценка риска является необходимым шагом для принятия надлежащей и успешной политики и мер по уменьшению опасности стихийных бедствий.
2. Предотвращение и уменьшение опасности стихийных бедствий имеет первостепенное значение для снижения необходимости в оказании помощи в случае стихийных бедствий.
3. Предотвращение, уменьшение опасности и борьба с последствиями стихийных бедствий должны считаться важными аспектами политики и планирования в области развития на национальном, двустороннем, многостороннем и международном уровнях.
4. Раннее предупреждение и эффективное распространение такой информации имеет ключевое значение для предотвращения и уменьшения опасности стихийных бедствий.
5. Превентивные меры наиболее эффективны в том случае, когда они применяются на всех уровнях – от местных общин через национальные правительства до международного уровня.
6. Уязвимость может быть снижена благодаря применению соответствующих методов проектирования и разработки с упором на целевые группы, благодаря соответствующему обучению и подготовке всей общины, а также благодаря передаче технологии.
7. Защита окружающей среды как компонент устойчивого развития, наряду с мерами по борьбе с нищетой, представляет собой необходимое условие для предотвращения стихийных бедствий и смягчения их последствий.
8. Каждая страна несет основную ответственность за защиту своего народа, инфраструктур и других элементов национального достояния от воздействия стихийных бедствий. Международное сообщество должно продемонстрировать твердую политическую решимость, необходимую для мобилизации адекватных ресурсов и использования существующих ресурсов, включая финансовые и научно-технические средства, в области уменьшения опасности стихийных бедствий, с учетом потребностей развивающихся стран, особенно наименее развитых.

А. Основа стратегии

Пояснительное примечание

Настоящая глава призвана довести главным образом до политических директивных органов и широкой общественности идею о том, что основные принципы Десятилетия не утратили актуальности и что для того, чтобы Десятилетие успешно осуществлялось в ходе его второй половины, требуются согласованные действия. Поэтому необходимо вновь подтвердить его принципы с учетом опыта, накопленного с 1989 года.

1. Стихийные бедствия продолжают иметь место, и их масштабы, сложность, частотность и экономическое воздействие продолжают увеличиваться; необходимо срочно принимать меры.
2. Явления, служащие причиной стихийных бедствий, в большинстве случаев не поддаются контролю человека. Поэтому обществу необходимо признавать и укреплять традиционные методы, позволяющие жить в условиях такого риска, изыскивать новые методы, а также принимать меры в целях предотвращения таких стихийных бедствий и смягчения их последствий.
3. Наименее развитые страны, малые островные страны и страны, не имеющие выхода к морю, являются наиболее уязвимыми, поскольку они менее всех готовы к смягчению последствий стихийных бедствий.
4. Развивающиеся страны, страдающие от опустынивания, засухи и других видов стихийных бедствий, также являются столь же уязвимыми и наименее готовыми к смягчению последствий стихийных бедствий.
5. Во всех странах бедные и социально обездоленные группы населения в наибольшей степени страдают от стихийных бедствий и менее всех готовы к ним.
6. Стихийные бедствия способствуют социальным, экономическим, культурным и политическим потрясениям в городских и сельских районах, причем в каждом случае по-своему. Крупные городские агломерации являются наиболее уязвимыми ввиду их сложного характера, а также ввиду концентрации населения и объектов инфраструктуры на ограниченных территориях.
7. Некоторые модели потребления, производства и развития могут приводить к усилению уязвимости перед лицом стихийных бедствий, в особенности уязвимости бедных и социально обездоленных групп населения. Устойчивое развитие может способствовать снижению такой уязвимости, если оно планируется и осуществляется таким образом, чтобы способствовать улучшению социально-экономических условий затрагиваемых групп и общин.
8. Уязвимые развивающиеся страны должны иметь возможность возрождать, применять и делиться традиционными методами уменьшения воздействия стихийных бедствий, что должно быть дополнено и усилено доступом к современным научно-техническим знаниям. В то же время необходимо заниматься изучением накопленных знаний и "ноу-хау" и пытаться усовершенствовать, развить и оптимально применять их сегодня.

9. Социальное положение во всем мире стало менее стабильным, и уменьшение опасности стихийных бедствий способствовало бы повышению такой стабильности.

10. Что касается управления деятельностью, связанной со стихийными бедствиями, то при достижении конечной цели, предусматривающей уменьшение числа человеческих жертв и материального ущерба, основополагающее значение должна иметь концепция полного цикла, включающего все этапы: от чрезвычайной помощи до восстановления, реконструкции и развития и до предупреждения. Предупреждать стихийные бедствия легче, чем устранять их последствия.

11. Достижение целей, задач и ориентировочных показателей Десятилетия, принятых Генеральной Ассамблеей в ее соответствующих резолюциях, позволит значительно уменьшить ущерб, причиняемый стихийными бедствиями.

12. Максимальное участие на уровне общин позволяет мобилизовать существенный потенциал и традиционные знания в ходе применения превентивных мер.

В. Оценка положения дел в области уменьшения опасности стихийных бедствий по состоянию на середину Десятилетия

Пояснительное примечание

Данная оценка должна сформировать у читателей "Декларации" общую картину результатов, достигнутых в ходе Десятилетия, по сравнению с первоначальными рекомендациями, с тем чтобы заложить основу для обновленного стратегического подхода (включающего Десятилетие), который будет оправдывать принятие и обеспечивать выполнение конкретного плана действий, содержащегося в части II.

1. О возможностях уменьшения опасности стихийных бедствий по-прежнему знают лишь специалисты, и эту информацию еще не удалось успешно довести до всех слоев общества, в частности до политического руководства и широкой общественности.

2. В то же время деятельность на местном, национальном и международном уровнях в области подготовки кадров, технических методов, научных исследований и регионального сотрудничества, осуществленная в первые годы Десятилетия, позволила в некоторых регионах добиться позитивных результатов в области уменьшения ущерба от стихийных бедствий.

3. Кроме того, были созданы соответствующие структуры на национальном уровне (национальные комитеты и координационные центры для Десятилетия) и на международном уровне (секретариат Десятилетия, Научно-технический комитет и Специальный совет высокого уровня), которые заложили основу для активизации усилий по предотвращению и усилий по повышению готовности в ходе второй половины Десятилетия.

4. Учебные программы и программы подготовки кадров, а также структуры, предназначенные для лиц, профессионально занимающихся этой тематикой, и для широкой общественности, не

получили достаточного развития в том, что касается потенциала в области уменьшения опасности стихийных бедствий.

5. Не удалось в достаточной степени задействовать возможности средств массовой информации, промышленности и частного сектора в целом.

6. Эти новые усилия не всегда являются частью многосторонней и двусторонней политики.

7. Следует отметить, что не все органы системы Организации Объединенных Наций внесли вклад в осуществление Десятилетия в возможной степени и как об этом просила Генеральная Ассамблея при принятии своей резолюции 44/236. Следует отметить также, что в последние годы упор вновь делался главным образом на реакцию на стихийные бедствия как в рамках системы Организации Объединенных Наций, так и за ее пределами. Это затормозило работу на начальном этапе Десятилетия, основанную на консенсусе относительно важности принятия мер до наступления стихийных бедствий.

8. В ходе первых пяти лет Десятилетия имели место определенные достижения, хотя они носили неравноценный характер и были достигнуты не на согласованной и систематической основе, как это предполагалось Генеральной Ассамблеей. Только в том случае, если эти достижения будут признаны, укреплены и усилены, Десятилетие сможет достичь своих целей и задач и как таковое содействовать развитию глобальной культуры предотвращения.

9. Существующие средства улучшения реагирования в случаях стихийных бедствий как часть комплексного подхода к управлению деятельностью, связанной со стихийными бедствиями, не всегда используются в достаточной степени.

10. Необходимо повысить стойкость местных общин и их уверенность в собственных силах в деле борьбы со стихийными бедствиями путем признания и распространения их традиционного опыта, методов и ценностей в области деятельности в целях развития.

11. Опыт показывает, что, хотя это и не предусмотрено в первоначальном мандате Десятилетия, необходимо расширить понятие уменьшения опасности стихийных бедствий, с тем чтобы оно охватывало стихийные бедствия и другие бедственные ситуации, в том числе экологические и техногенные аварии и их взаимосвязи, которые могут оказывать существенное воздействие на социальные, экономические, культурные и экологические системы, в особенности в развивающихся странах.

C. Стратегия до 2000 года и далее

Пояснительное примечание

Общие принципы, которые будут подтверждены Конференцией в главе I.A, и оценка достижений и пробелов в ходе первой половины Десятилетия требуют выработать пересмотренную стратегию на основе подтверждения целей Десятилетия и усовершенствованного и ускоренного подхода. Эта стратегия ляжет в основу Плана действий, содержащегося в части II, и она будет разрабатываться по следующим направлениям.

В стратегию следует включить следующие элементы:

1. Развитие глобальной культуры предотвращения.
2. Политика опоры на собственные силы в каждой уязвимой стране и общине, сопровождающаяся укреплением потенциала и распределением и эффективным использованием ресурсов.
3. Образование и подготовка кадров по вопросам предотвращения, готовности и смягчения последствий стихийных бедствий.
4. Распространение знаний в уязвимых общинах, в том числе более активная и конструктивная роль средств массовой информации в деле уменьшения опасности стихийных бедствий.
5. Причастность и активное участие населения имеют огромное значение для уменьшения опасности и предотвращения стихийных бедствий и для обеспечения готовности к ним и также способствуют улучшению регулирования риска.
6. Совершенствование оценки риска, расширение контроля и передача прогнозов и предупреждений.
7. Комплексная политика уменьшения опасности стихийных бедствий и других бедственных ситуаций, включая экологические и техногенные опасности, обеспечения готовности к ним и реагирования на них.
8. Координация и сотрудничество в рамках национальной и международной исследовательской деятельности по тематике стихийных бедствий, а также деятельности, проводимой в университетах и других технических и научных институтах, с учетом того, что причинно-следственная связь, свойственная всем видам стихийных бедствий, должна изучаться на основе междисциплинарного подхода.
9. Эффективное национальное законодательство и административные меры, повышение приоритетности на директивном политическом уровне.
10. Уделение более пристального внимания компиляции и обмену информацией по проблемам уменьшения опасности стихийных бедствий, в особенности на региональном и субрегиональном

уровнях, путем укрепления существующих механизмов и более широкого использования методов коммуникации.

11. Содействие региональному/субрегиональному сотрудничеству между странами, подверженными одинаковым опасностям стихийных бедствий, посредством обмена информацией, осуществления совместных мероприятий по уменьшению опасности стихийных бедствий и применение других формальных или неформальных средств, включая создание или укрепление региональных и субрегиональных центров.

12. Более широкое применение существующей технологии.

13. Вовлечение частного сектора посредством пропаганды возможностей для предпринимательской деятельности.

14. Содействие вовлечению неправительственных организаций, включая НПО коренных народов, в управление деятельностью, имеющей отношение к стихийным бедствиям, в особенности тех из них, которые занимаются экологическими и связанными с ними вопросами.

15. Укрепление способности системы Организации Объединенных Наций оказывать помощь в уменьшении ущерба от стихийных и связанных с ними техногенных бедствий, включая координацию и оценку деятельности в рамках Десятилетия и других механизмов.

II. ПЛАН ДЕЙСТВИЙ

Пояснительное примечание

План действий будет представлять собой ряд конкретных рекомендаций в отношении ключевых моментов стратегии (I.C). Каждая рекомендуемая мера должна быть технически осуществимой, обоснованной с точки зрения ресурсов и соответствовать тому или иному признанному требованию.

А. Рекомендации в отношении действий

Пояснительные примечания

Рекомендации, содержащиеся в главе II.A, будут сгруппированы таким образом, чтобы они определяли общепризнанные и осуществляемые на широкой основе виды деятельности, которые требуются и могут выполняться на всех соответствующих уровнях, начиная от уровня общин и кончая глобальной деятельностью. Они должны быть одобрены Всемирной конференцией с целью создания основы для оценки конкретных улучшений в конце Десятилетия.

Все рекомендации, сгруппированные по упоминаемым ниже уровням, должны давать ответы на вопросы о том, что следует делать, почему это следует делать, каким образом это следует делать и когда и кем все это должно быть сделано.

1. Деятельность на общинном и национальном уровнях

До конца Десятилетия всем странам предлагается:

1. Проявить официальную политическую волю для уменьшения уровня своей уязвимости посредством принятия законодательства или политических решений на самом высоком уровне, которые требовали бы постепенного осуществления планов оценки и уменьшения опасности стихийных бедствий на национальном и общинном уровнях.
2. Разработать программу оценки рисков и планов чрезвычайных действий, с тем чтобы сосредоточить усилия на обеспечении готовности к стихийным бедствиям, реагировании на них и смягчении их последствий, а также, в случае необходимости, разработать проекты субрегионального, регионального и международного сотрудничества.
3. Разработать документированный национальный план по управлению деятельностью, связанной со стихийными бедствиями, с упором на уменьшение их опасности.
4. В случае необходимости создать и/или укрепить национальные комитеты для Десятилетия.
5. Содействовать принятию мер для повышения устойчивости важных объектов инфраструктуры и линий жизнеобеспечения.
6. Надлежащим образом учитывать роль местных органов власти в применении норм и правил обеспечения безопасности и укреплять институциональный потенциал управления деятельностью, связанной со стихийными бедствиями, на всех уровнях.
7. Рассмотреть возможность использования поддержки неправительственных организаций для более эффективного уменьшения опасности стихийных бедствий на местном уровне.

8. Включать вопросы уменьшения опасности, предотвращения или смягчения последствий стихийных бедствий в планы развития на основе оценки рисков.

9. Четко определить конкретные аспекты предотвращения стихийных бедствий, в рамках которых могли бы использоваться знания или экспертный потенциал других стран или системы Организации Объединенных Наций.

10. Предпринять усилия для документирования всех стихийных бедствий.

11. Включить рентабельные технологии в программы смягчения последствий стихийных бедствий, включая системы прогнозирования и предупреждения.

12. Разработать и осуществить просветительские и информационные программы, содействующие повышению осведомленности общественности, в целях обеспечения поддержки и повышения эффективности программ по уменьшению опасности стихийных бедствий.

13. Вовлекать средства массовой информации в качестве вспомогательного фактора в кампании по повышению осведомленности населения, просветительской деятельности и созданию общественного мнения для осознания потенциальных возможностей в деле уменьшения опасности стихийных бедствий в целях спасения человеческих жизней и защиты собственности.

14. Установить целевые задания, в которых конкретно указывалось бы, какому количеству отдельных (т.е. местных) сценариев стихийных бедствий может реально уделяться систематическое внимание к концу Десятилетия.

15. В целях содействия укреплению потенциала стремиться к подлинному вовлечению общин и расширению их возможностей на всех этапах программ по управлению деятельностью, связанной со стихийными бедствиями, учитывая при этом возможность активного участия женщин, что является важным предварительным условием уменьшения уровня уязвимости общин перед лицом стихийных бедствий.

16. Стремиться применять традиционные знания, практику и ценности местных общин для уменьшения опасности стихийных бедствий, признавая тем самым, что эти традиционные механизмы ликвидации последствий стихийных бедствий являются важным вкладом в расширение возможностей местных общин, позволяющих обеспечить их непосредственное участие во всех программах по предотвращению стихийных бедствий и смягчению их последствий.

2. Деятельность на региональном и субрегиональном уровнях

Учитывая множество общих аспектов уязвимости стран одного и того же региона или субрегиона перед лицом стихийных бедствий, следует принять следующие меры для активизации сотрудничества между ними:

1. Создание или укрепление субрегиональных или региональных центров по уменьшению и предотвращению опасности стихийных бедствий, которые в сотрудничестве с международными организациями и в целях повышения национального потенциала могли бы выполнять одну или несколько следующих функций:

а) сбор и распространение документов и информации для повышения осведомленности общественности о стихийных бедствиях и возможностях по уменьшению их воздействия;

б) разработка просветительских и учебных программ и обмен технической информацией в целях развития людских ресурсов;

с) поддержка и укрепление механизмов уменьшения опасности стихийных бедствий.

2. Учитывая уровень уязвимости развивающихся стран, в особенности наименее развитых стран, субрегиональным или региональным центрам следует предоставлять технические, материальные и финансовые ресурсы для укрепления региональных и национальных возможностей в деле уменьшения опасности стихийных бедствий.

3. Улучшение систем информации о стихийных бедствиях между странами региона в контексте обеспечения готовности и систем раннего предупреждения.

4. Создание и/или укрепление механизмов раннего предупреждения для уменьшения опасности стихийных бедствий на субрегиональном или региональном уровне.

5. Проведение на этих уровнях мероприятий в ознаменование Международного дня уменьшения опасности стихийных бедствий.

6. Разработка соглашений о взаимопомощи и совместных проектов по уменьшению опасности стихийных бедствий внутри этих регионов и между ними.

7. Периодический обзор на региональных форумах прогресса, достигнутого в деле уменьшения опасности стихийных бедствий на политическом уровне.

8. Региональным организациям надлежит играть эффективную роль в осуществлении соответствующих региональных планов и программ уменьшения опасности стихийных бедствий.

9. Международному сообществу надлежит придавать первостепенное значение и обеспечивать особую поддержку мероприятий и программ, связанных с уменьшением опасности стихийных бедствий на субрегиональном или региональном уровнях, в целях содействия сотрудничеству между странами, подверженными такой опасности,

10. По решению Генеральной Ассамблеи особое внимание должно уделяться наименее развитым странам в поддержке их усилий в области уменьшения опасности стихийных бедствий.

11. Региональные мероприятия должны проводиться в тесной координации с национальными программами по уменьшению опасности стихийных бедствий и дополнять их.

12. Международное сообщество должно оказывать развивающимся странам помощь в разработке мер по интеграции деятельности в области предотвращения и уменьшения опасности стихийных бедствий в существующие механизмы и стратегии на национальном, региональном и субрегиональном уровнях для ликвидации нищеты в целях достижения устойчивого развития.

3. Деятельность на международном уровне, в частности в рамках двусторонних мероприятий и многостороннего сотрудничества

Подлежит рассмотрению:

1. В духе международного сотрудничества содействие осуществлению всех мероприятий по уменьшению опасности стихийных бедствий, в частности мероприятий, запланированных в рамках Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий.
2. Для осуществления Десятилетия рекомендуется изыскать внебюджетные ресурсы и в этой связи решительно поощрять внесение добровольных взносов правительств, международных организаций и других источников, включая частный сектор. С этой целью Генеральному секретарю настоятельно предлагается обеспечить эффективное распоряжение созданным Целевым фондом для Десятилетия в соответствии с резолюцией 44/236 Генеральной Ассамблеи.
3. Включение мероприятий по уменьшению опасности стихийных бедствий в программы содействия развитию.
4. Проекты в области развития должны быть нацелены на сокращение, а не увеличение уровня уязвимости.
5. Обмен информацией о политике и технологиях в области уменьшения опасности стихийных бедствий.
6. Подтверждение роли Специального совета высокого уровня и Научно-технического комитета в содействии проведению мероприятий Десятилетия, в частности мероприятий по повышению осведомленности о преимуществах деятельности в области уменьшения стихийных бедствий.
7. Расширение функций и активизация сотрудничества между Организацией Объединенных Наций, правительственными и неправительственными организациями и частным сектором в связи с уменьшением опасности стихийных бедствий, включая более эффективное использование существующих ресурсов.

8. Более широкая поддержка существующего механизма в рамках системы Организации Объединенных Наций для расширения, в случае необходимости, консультативной и практической помощи странам, в которых происходят стихийные бедствия, и в других ситуациях, связанных со стихийными бедствиями, включая экологические и техногенные катастрофы.

9. Особое внимание следует уделить необходимости адекватной координации международной деятельности в области уменьшения опасности стихийных бедствий и укрепить созданные в этих целях механизмы. Такая координация должна, в частности, затрагивать разработку проектов развития, обеспечивающих оказание помощи для уменьшения опасности стихийных бедствий, и их оценку.

10. Первоочередное внимание должно быть уделено созданию или совершенствованию систем предупреждения и эффективного распространения такой информации.

11. Эффективная координация международных усилий по борьбе со стихийными бедствиями, в частности осуществляемая системой Организации Объединенных Наций, чрезвычайно важна для установления комплексного подхода к уменьшению опасности стихийных бедствий, и в этой связи ее следует укреплять.

12. Проведение в конце Десятилетия конференции по рассмотрению положения в области уменьшения опасности стихийных бедствий в целях разработки стратегии на XXI век.

В. Предложения для Конференции

Пояснительное примечание

Глава II.B должна содержать выдвинутые делегациями и другими участниками конкретные предложения, которые Всемирная конференция примет к сведению и которые она может предложить для включения в глобальный справочный документ.

III. ПОСЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ

Пояснительное примечание

Предложения и просьбы в отношении немедленных и долгосрочных последующих мер процедурного характера, которые будут обеспечивать необходимое одобрение документа для целей его полного и эффективного осуществления.

1. Решение о направлении доклада Всемирной конференции, содержащего Йогогамскую стратегию создания более безопасного мира, через Экономический и Социальный Совет Генеральной Ассамблеи на ее сорок девятой сессии.
2. Просьба к Генеральной Ассамблеи рассмотреть вопрос о принятии резолюции, одобряющей эти итоги, и призыв ко всем странам продолжать принимать меры с целью создания более безопасного мира в XXI веке.
3. Препровождение итогов Всемирной конференции среднесрочной глобальной конференции по рассмотрению вопроса об осуществлении Программы действий для наименее развитых стран, которая состоится в 1995 году в соответствии с резолюцией 48/171 Генеральной Ассамблеи.
4. Подтверждение важного значения существенного сокращения до 2000 года числа жертв и материального ущерба в результате стихийных бедствий и, в случае необходимости, продолжение процесса уменьшения опасности стихийных бедствий после завершения текущего столетия.
5. Просьба к Генеральному секретарю обеспечить, чтобы информация об итогах Конференции получила возможно более широкое распространение, в том числе среди соответствующих международных и региональных организаций.
6. Просьба к секретариату Десятилетия информировать об итогах Конференции национальные комитеты и координационные центры для Десятилетия, соответствующие неправительственные организации, научно-технические ассоциации и частный сектор.
